

# A calçada portuguesa

## 葡式石仔路



### A calçada portuguesa no Largo do Senado

Todos os dias passamos sobre o pavimento de linhas ondulantes no Largo do Senado que é o verdadeiro centro cívico de Macau. As linhas do chão, em repetição, lembram-nos as ondas do mar... E é essa intenção estética de quem o fez. Em vários outros sítios do mundo, de Nova Iorque a Macau, podem ver-se praças ou passeios assim pavimentados, com variados motivos decorativos. Quando passamos, dá-nos uma sensação inconsciente de beleza e de ritmo. É a famosa calçada portuguesa que se encontra disseminada por vários lugares da nossa cidade.

Se, nesses sítios, o chão fosse de um só tom uniforme, seria tão belo e interessante? Cremos que não, que o chão que pisamos fica assim mais belo....

### 議事亭前地的葡式石仔路

我們時常都會經過市中心的議事亭前地，那裡行人專用區的地上都佈滿了波浪圖案。這些連綿不絕的波浪圖案，讓人聯想到大海——這正是設計意念所希望帶出的美感。從紐約到澳門，不同的設計主題都能在世界各地的廣場或行人路上看到。走在這樣的路上，會感覺到一種莫名的美感和節奏感。這種設計，就是著名的葡式石仔路（calçada portuguesa）。除了議事亭前地外，我們還可以在澳門的其他地方找到葡式石仔路的蹤跡。

試想想，如果我們走過這些地方，但腳下只有單調乏味的顏色，這樣還可以感受到美感和樂趣嗎？相信不會。只有走在這樣的石仔路上，才會感受到美好的體驗。

### A calçada portuguesa é originária da grande civilização greco-romana

Este é mais um exemplo e ilustração de que Macau é lugar de encontro de culturas e de civilizações, e nisso reside a diferença e um factor de identidade de Macau. Quando os portugueses vieram para o Extremo Oriente, com eles veio a herança da grande civilização greco-romana, e esta calçada tem origem na tecnologia dos romanos para a pavimentação das estradas que ligavam o seu vastíssimo império, as conhecidas vias romanas. Técnica inspirada em anteriores já usadas na Mesopotâmia e na Grécia, mas que, por apelo estético e decorativo de arquitectos e construtores, usando pedrinhas mais pequenas e de várias cores, passou a decorar as casas dos patrícios (classe alta de Roma), em átrios, piscinas, interiores, termas, etc.

### A calçada portuguesa é o resultado de intuição artística de um grupo de operários

Em Portugal, o primeiro pavimento deste tipo foi feito no Século XIX por um grupo de operários, provavelmente porque lhes deram uma carga de pedras de calcário brancas e pretas, com intuição artística organizaram a sua distribuição em desenho geométrico. O efeito agradou tanto que a Câmara de Lisboa logo adoptou a solução para calcetar a mais famosa praça da cidade, a Praça do Rossio, com grandes elogios da imprensa. Assim se espalhou por Portugal inteiro e, daí, para inúmeras cidades do Brasil, Angola, Cabo Verde, por geografias onde está presente a língua portuguesa. Em Portugal, são usadas pedras brancas e pretas, mas também de cor cinza e cor-de-rosa, mas no Brasil encontram-se pedrinhas azuis e verdes.



### 葡式石仔路來自古羅馬帝國

葡式石仔路就是一個典型例子，反映出澳門是個東西方文明與文化交匯的地方，體現澳門與別不同之處。同時，亦是澳門文化地位的象徵。當年就是這些來到遠東的葡萄牙人，為我們帶來了古希臘和古羅馬的輝煌文化遺產。在古羅馬帝國時期，著名的古羅馬大道（vias）連接著帝國的龐大版圖，葡式石仔路的鋪砌技術就是源於當時古羅馬大道的鋪路方法。如果追溯到更久遠的古代，美索不達米亞人和希臘人早就已經使用這種技術。到了古羅馬時期，獨具匠心的建築師和設計師們對美感的追求更上層樓，於是便開始選用體積更細小的彩色石塊來裝飾古羅馬貴族的莊園。所以在庭院、泳池、室內空間以及浴場等地方，隨處都可以見到這些美麗的設計。

### 葡式石仔路是工匠靈感迸發的成果

19世紀，一群工匠首次為葡萄牙帶來這種鋪砌路面的設計，而原因很可能就是他們面對著手上顏色深淺不一的石塊，心中靈感迸發，於是便開始將這些石塊砌成幾何圖案。因為完工效果令人驚嘆，所以里斯本市政廳隨即決定，按照這種方式為里斯本市中心最著名的Rossio大廣場（Praça do Rossio）的地面鋪砌碎石，廣場地面完工之後備受傳媒讚譽。後來，這種風格傳遍葡萄牙各地，甚至遠達巴西、安哥拉、佛得角以及所有葡語系的地方。葡萄牙的石仔裝飾中常見有黑色、白色，亦有灰色或粉紅色，而在巴西，你會發現還有藍色和綠色的碎石。

## Os vários padrões da calçada portuguesa

É muito interessante que tudo isto seja uma arte popular, sem comando de artistas eruditos, obra de mestres calceteiros que aprenderam com outros mestres, e que muito a seu gosto, inspirados em temas antigos e populares, vão embelezando os chãos de grandes praças com padrões e motivos geométricos ou figurativos: arabescos, frisos, ondas, flores, animais do mar, monogramas, etc. Por vezes, em grandes espaços de grandes praças surgem composições de enorme impacto, com desenhos de mapas, rosas-dos-ventos, emblemas, etc.

Em Macau, a calçada teve a mesma popularidade e êxito de tantos outros sítios da lusofonia, quando a pavimentação embelezou com um novo ritmo e uma visão mais intensa e bela do Largo do Senado nos finais do século passado. Foi adoptada pelo gosto popular, e faz diferença aos olhos de tantos turistas que nos visitam. É já também um emblema da nossa cidade.



## 葡式石仔路的圖案多樣

有趣的是，即使沒有藝術家的主導，這種鋪砌風格也生成了一種大眾藝術。技藝高超的工匠間互相取經，憑著喜好，在古老和廣受民眾喜愛的主題中吸取靈感，不斷創造出線條優美的幾何圖型，以及形象生動的圖案來裝飾、美化大型廣場的地面。各式變化多端的美麗設計包括了：阿拉伯式的圖案、條紋、波浪紋、花朵、海洋生物或是字母組合等。有時，在大廣場上更為開闊的地方，你甚至會見到充滿視覺衝擊的作品，比如地圖、羅盤、徽章等。

與其他葡語系地區一樣，石仔路在澳門同樣大行其道，極受人們的歡迎。上個世紀90年代，議事亭前地的美化工程，就是運用了新美學，使之更熱情奔放、更亮麗的葡式石仔路鋪砌技巧。澳門居民對議事亭前地的石仔路喜愛有加，而在遊客眼中，這亦是澳門的一個獨特標誌，同時亦成為了我們城市的象徵。

